

## Ellen CARTER : Publications

### **Contributions à des ouvrages collectifs**

- Carter, E. (à paraître). "Translating popular fiction". S.-A. Harding & O. Carbonell i Cortés (Eds.), *Routledge handbook of translation and culture*. Abingdon: Routledge.
- Carter, E. (à paraître). "Mis-reading moko: cross-cultural tattooing in Caryl Férey's New Zealand crime fiction". K. Watson, & K. Cox (dir.), *Marking and Re-marking: Tracing the Tattoo in Crime and Detective Narratives*. Manchester: Manchester University Press.
- Carter, E. (2014). "Taking background research too far? Caryl Férey's cross-cultural 'borrowings'". A. Kimyongür, & A. Wigelsworth (dir.), *Rewriting Wrongs: French Crime Fiction and the Palimpsest*. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 129-144.
- Carter, E., & Walker-Morrison, D. (2012). "Cannibalistic Māori behead Rupert Murdoch: (mis)representations of antipodean otherness in Caryl Férey's 'Māori thrillers'". J. Anderson, C. Miranda & B. Pezzotti (dir.), *The foreign in international crime writing: transcultural representations*. London: Continuum, pp. 9-21.

### **Articles parus dans des revues internationales à comité de lecture**

- Carter, E. (2014). "Imagining Place: an empirical study of how cultural outsiders and insiders receive fictional representations of place in Caryl Férey's *Utu*". *Imaginations*, 5(1), 67-80.
- Carter, E. (2014). "Why not translate metaphor in French crime fiction? The case of Caryl Férey's *Utu*". *Journal of Specialised Translation*, (22), 44-56.
- Carter, E. (2014). "Antipodean French crime fiction is all but pacific". *Textus*, (2), 91-108.

### **Compte-rendu**

- Carter, E. (2015). "Review of *The Voices of suspense and their translation in thrillers*". *The Translator*, 21(1), doi: 10.1080/13556509.2015.979977

### **Activités dans la composante**

- 2016 « Genres et traduction : traduire des textes paralittéraires ». Séminaire mensuel FDT-LiLPa, 22 avril 2016, Université de Strasbourg.

### **Communications sans actes :**

- 2015 "Criminal consumption in and of the South Pacific". Colloque international de 'Consuming crime: consumption, commodification and consumerism in crime fiction, film and television', Université de Limerick.
- 2015 "Bloodily rural idylls in the South Pacific". Colloque international de 'Interdisciplinary approaches to 'Setting the scene': representations of rurality in crime fiction and media culture, Queen's University Belfast.
- 2015 "Killing by numbers: quantitative methods in crime fiction research". Journée de recherche : 'Visualising European crime fiction', British Library, London.
- 2014 "Investigating the writing, translating, and reading of cross cultural crime-fiction through interdisciplinary triangulation". Colloque de recherche, Université d'Auckland.
- 2014 "Translating metaphor in (cross-cultural) crime fiction". CM aux étudiants de M1 à l'Université d'Auckland.

- 2013 "Maladroit migration: a 'New Zealand' thriller limps home in translation". British Comparative Literature Association XIII International Conference, Université d'Essex.
- 2012 "Taking background research too far? Cross-cultural borrowings in Caryl Férey's crime fiction". Colloque international de '(Re-)writing wrongs: French crime fiction and the palimpsest', Université de Durham.
- 2012 "Places of reading and readings of place". Conférence internationale de 'Crossroads in Cultural Studies 2012', Paris.
- 2011 "Imagining ethnographic and anthropological insights: what makes a credible ethnic detective in crime fiction?" Colloque de recherche, Université d'Auckland.
- 2010 "Maori behead Rupert Murdoch while squirrels gambol through the Domain: a French author's view of New Zealand". Colloque interuniversitaire, Université de Massey.